

# 卜汝亮是融入主流文坛的印华文学精英

印华作家卜汝亮，祖籍广东梅县松口，1943年5月28日生于印尼万隆市，在万隆华侨中学高中毕业后，在万隆母校任初中教师至1966年4月学校被封闭，改为从商至今。1987年毕业于印尼旅游外语学院英语系，20世纪九十年代中开始写作，并积极融入主流社会文化界，致力于印尼文、华文文学作品双向翻译工作和印尼华人与其他族群的文化交流工作，有效地促进各族相互了解、加强民族和谐发展。1999年，参与发起创立印华作协，曾担任两届作协副主席。2007年，在万隆参与创立“印华文学社”，担任印华文学社副主席与文艺副刊《绿岛》周刊主编，取得突出的业绩。

从2006年开始，积极出版双语翻译著作、个人华文作品和印尼文学作品，也编辑《绿岛散文集》，先后出版了七本著作，简介如下：

1、千岛暮色 (Senja di Nusantara),把印华作者的散文和诗歌译成印民文的综合文集，内

容介绍了茜茜莉亚、袁霓、林万里、莎萍、严唯真、阿蕉、明芳、刘昶、松华、碧玲、北雁、高鹰、白羽、幸一舟、阿利安、等24位作者的作品，确实是一项了不起的工作，还请东瑞写秩文简述。2004年出版。

2、中国诗歌译成印尼文Kumpulan Puisi Baru Tiiongkok “Tirai Bambu” (2006出版)，卜汝亮详细介绍中国新诗歌发展和代表作)

3、雪、咏梅，(毛泽东诗词选译为印尼文)，全书介绍毛主席写诗词的简史，翻译毛主席62首诗词，介绍给印尼文学界，2011年出版)

4、《我没见过中国

的月亮》，2010年5月出版，是卜汝亮几年来写诗、译诗和谈诗的成果的结集。第一部分作者的创作诗，以“大海笑了起来”作标题，收录了作者的50首诗歌。第二部分作者的翻译诗，以“东方鹿和黄鹰”为标题，内收录了62首把国内外名诗人的翻译诗，内容多姿多彩；第三部分是谈诗，以“给生活、给待加点糖”为题，28篇诗歌评论，对印华诗人写作的诗歌作品给予高度赞赏和鼓励，值得大家认真阅读和学习。本书还附录两篇国外点评。

5、散文集《千岛中华儿女》，2012年5月出版，收集卜汝亮叙人生、话文学、说华人和

邮票的故事。内容多姿多彩。

6、《绿岛散文集》2015年中出版，是把8年来在《绿岛》周刊发表的作者的代表作品精选出来编辑的文集，望西赞赏这是对中华文化的执着和对印尼祖国的热爱，是展示了写作者对绿岛的深情和真诚，对生活充满热情和信心。卜汝亮多年来心血的结晶之一。

7、Silang Cahaya Kearifan Budaya, 印尼文，2019年在万隆出版，是卜汝亮从上世纪80年代到2018年写的印尼文散文和由中文翻译成印民文的作品，内

容丰富，主要是论述华族与主流社群的文化交流具有重要而积极的意义，对建设和谐社会具长远战略指导。

卜汝亮的著作值得广泛推广，对族群和谐合作有深远影响，希望他再接再厉，发挥双语专长，为中印尼两国友好和印尼民族团结作出更大的贡献。(李全)

